

义务教育 三年制 初级中学
四年制

俄语阅读课本

第二册

(供三年级使用)

КНИГА ДЛЯ ЧТЕНИЯ
2 ЧАСТЬ

人民教育出版社 出版

义务教育^{三年制}_{四年制}初级中学

俄语阅读课本

第二册

(供三年级使用)

人民教育出版社

(京)新登字 113 号

义务教育^{三年制}_{四年制}初级中学

俄语阅读课本

第 二 册

(供三年级使用)

人民教育出版社外语室俄语组 编

*

人民教育出版社出版

新华书店总店科技发行所发行

北京联华印刷厂印装

*

开本 787×1092 1/32 印张2.75 字数50 000

1991 年 12 月第 1 版 1992 年 6 月第 1 次印刷

印数 1—3.000

ISBN 7-107-01308-4

G·2642 定价0.65元

编 者 的 话

《九年制义务教育全日制初级中学俄语教学大纲》(初审稿)的“教学要求”中规定:“借助词典能读懂难度与课文相当的读物”。本册阅读课本就是根据大纲的这个规定编写的,是义务教育三年制、四年制初级中学俄语系列教材中的一个品种,与教科书(实验本)第三册配合使用,可做为学生课外的自读课本。

编写本册阅读课本的目的在于:复习巩固和活用课本中所学的语法知识和词汇,扩大学生的阅读量,培养学生初步的阅读能力。本册阅读课本有以下几个特点:1. 选文题材比较广泛,内容健康,生动有趣,适应学生的知识水平和年龄特征;2. 语言规范,口语化,适合交际。生词一般不超过5%;3. 选用反映俄罗斯国情知识的文章;4. 为提高阅读兴趣,编配了13篇笑话、趣味对话及幽默小文。

本册阅读课本共编入20篇短文,与俄语教科书第三册(实验本)的课数相等。生词和语法知识的注释以一、二、三册教科书为基础,超出的词汇、语法给予注释;对阅读课本中比教科书相应课次超前出现的生词,不注释,要求学生在教科书的总词汇表中自行查找。各地教师可根据学生实际情况,在课外指导学生自读,使课内、课外有机配合、互相补充。本阅读课本配有录音磁带一盒。

编写阅读课本,我们尚缺少经验,难免有不妥之处,恳望广大师生批评指正,以便今后改进。

本书编者:宋云泮,李健伟

插图:晶林,宏彬

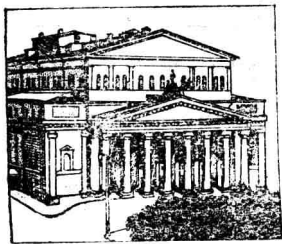
责任编辑:宋云泮

1991年12月

Содержания (目录)

1. Как пройти к Большому театру?	1
2. Справочное бюро.	4
3. Косточка.	7
4. Оркестр.	10
5. Письмо домой.	13
6. Цветы.	16
7. Концерт в автобусе.	19
8. Берёзка.	22
9. Гуля.	26
10. Телефон.	30
11. Кто самый смелый.	35
12. Билет.	38
13. Известный математик.	42
14. Чтобы память стала лучше.	44
15. Домик под берёзами.	48
16. Дом отдыха.	53
17. Братья.	58
18. Машина-экзаменатор и робот "Винтик".	62
19. Малыш.	68
20. Честное слово.	73

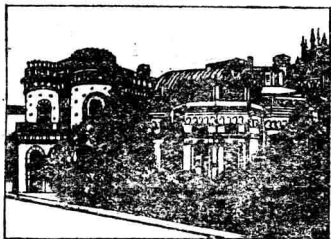
1. Как пройти к большому театру?



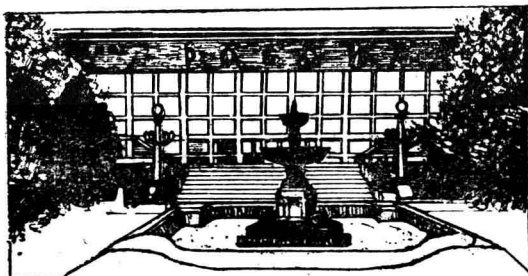
- Как пройти к Большому театру?
- Идти по проспекту Охотному ряду¹ до Театральной площади². На этой площади находится Большой театр.

— Скажите, пожалуйста, как пройти к Дому дружбы?

— Идите по Охотному ряду до Нового Арбата³. На этом проспекте находится Дом дружбы⁴.

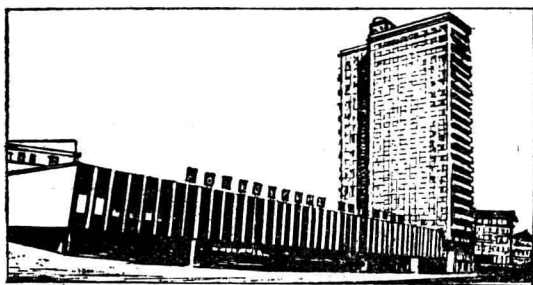


— Скажите, пожалуйста, как пройти к



кинотеатру «Росси́я»?

- Снача́ла идите по у́лице Тверско́й⁵ до пло́щади Пу́шкина, пото́м по пло́щади Пу́шкина. На пло́щади Пу́шкина нахо́дится кинотеа́тр «Росси́я».



- Скажи́те, пожа́луйста, где нахо́дится Моско́вский Дом кнѝги?
- Дом кнѝги? Он нахо́дится на Но́вом Арба́те.
- А что там есть ещѐ?

— На этом проспекте есть ещё Библиотека имени Лёнина, Дом дружбы, кинотеатр "Октябрь".

Нóвые слова

1. проспект 大街
2. Росси́я 俄罗斯
3. моско́вский 莫斯科(市)的

Комментáрии

1. Охо́тный ряд 猎人街, 莫斯科市中心主要大街之一。
2. Театра́льная пло́щадь 剧院广场, 莫斯科市中心广场之一。
3. Но́вый Арба́т 新阿尔巴特街, 莫斯科市内新修的大街之一。
4. Дом дру́жбы "友谊之家", 国际文化中心, 属原苏联对外友好文化协会的机构。
5. у́лица Тве́рско́й 特维尔街, 莫斯科的主要交通干线。

2. Справочное бюро.

Однажды мы с братом¹ решили поехать во Влади́мир² посмотре́ть го́род.

Брат сказа́л:

— Я не зна́ю, как туда́ е́хать. Дава́й пойдём на вокза́л и узна́ем в спра́вочном бюро́.

На вокза́ле мы уви́дели спра́вочное бюро́. Там сидела́ же́нщина и отве́чала на вопро́сы.

Брат сказа́л мне:

— Серге́жа, стой здесь, а я пойду́ узна́ю³, когда́ идёт по́езд во Влади́мир?

Я слы́шал, как брат спроси́л:

— Скажи́те, пожа́луйста, когда́ се́годня идёт по́езд во Влади́мир.

Же́нщина из спра́вочного бюро́ отве́тила:

— По́езд во Влади́мир се́годня идёт то́лько в 23 часа́. Но туда́ мо́жно по́ехать в 12 часо́в на авто́бусе.

— Э́та же́нщина всё зна́ет? — спроси́л я

брáта.

— Всё знать нельзя¹. У неё можно узнать о поездах, об автобусах, о самолётах. Она может сказать адрес или нóмер телефóна.

Мы пошли на плóщадь и сели в автобус.

В 3 часá дня мы были во Владíмире. Мы дóлго ходили и смотре́ли дома́, музе́и, фотогра́фировали плóщади, у́лицы. А вéчером, в 9 часóв, мы сели на по́езд и при́ехали домо́й.

Но́вые слова́

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. спра́вочный 备咨询的 | 3. фотогра́фировать |
| 2. бю́ро 局、处、所 | 摄影, 拍照 |

Комментáрии

1. Мы с брáтом 我和哥哥(弟弟)
2. Владíмир 符拉基米尔(地名)
3. Я пойду́ узнаю, когдá... 我去问一下, 什么时间.....
4. Всё знать нельзя́ 不(可)能全知道



Прочитай весёлый диалог:

В школе Серёжу спросили:

— Какие твои любимые предметы?

— Телевизор, велосипед и мяч, — ответил он.

*

*

*

— Как тебя зовут? — спросили одного мальчика.

— Как моего отца.

— А как зовут твоего отца?

— Как моего дедушку.

— А сколько человек у вас в семье?

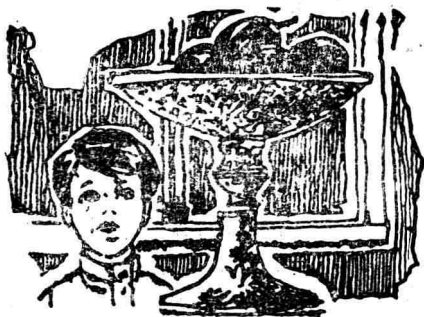
— Сколько тарелок на столе.

— А сколько тарелок?

— У каждого человека есть своя тарелка.

3. Кóсточка.

Купила мать слив¹ и хотела их дать своим дѣтям после обѣда. Вáня никогда не ел слив, и ему́ очень хотелось их съесть. Он всё ходил около стола, где лежали сливы². Когда все вышли из комнаты, он быстро взял одну сливу и съел. Когда сáдились за стол, мать посмотрела — одной сливы нет. Она сказала отцу.



После обѣда отец спросил:

— Дѣти, кто из вас съел одну сливу?

Все сказали: «Нет, мы не ели».

Вáня тоже сказал: «Нет, я не ел».

Тогда отец сказа́л: «Это, конечно, нехорошо́, что кто́-то из вас съел сли́ву, но не это гла́вное. В сли́вах есть ко́сточки, а кто съест ко́сточку, че́рез день забо́леет. Я э́того бо́юсь.»

Ба́ня сказа́л: «Нет, я ко́сточку бро́сил в окно́.»

Все засмея́лись, а Ба́ня запла́кал.

Но́вые слова́

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 1. ко́сточка 果核 | 4. хоте́ться 想,要 |
| 2. сли́ва 李子(果实) | 5. одна́ 一,一个 |
| 3. никогда́ не 从未 | 6. гла́вное 主要的,重要的 |

Комментáрии

1. слив是复数二格,表示一部分。
2. Он всё ходи́л о́коло сто́ла, где лежа́ли сли́вы.
他总是在放着李子的桌旁来回走。
3. Когда́ сади́лись за стол, мать посмотре́ла... 当大家入座时,妈妈看了一眼……



Прочитай весёлый диалог:

- Я сегодня вас с мамой спас! — хвастается Андрей папе.
- Это как же?
- Очень просто. По телевизору сказали, что сладкое вредно.
- Вот я и съел всё варенье из холодильника!

сладкое 甜食 варенье 果酱 холодильник 冰箱

4. Оркэстр.

На прошлой недéле Кóстя был на концérте, котóрый ему́ óчень понравился. Он дóлго рассказывал ребятам об éтом концérте.

Бóря слóшал-слóшал, а потóм сказáл:

— Давáйте лóчше в футбóл игрáть!

— Все умéют игрáть в футбóл, — отвéтил

Кóстя и вдруг спросил:

— Хотíte игрáть в оркэстрé?

— Я хочú, — отвéтил Грíша.

— А на чём мы бóудем игрáть?¹

— Не знáю, — сказáл Кóстя.

— Ну, мóжет быть, на скрípках...

— Нет, в оркэстрé нельзjá игрáть тóлько на скрípках. Там и скрípки, и... как онí назывáются? Больши́е таки́е...



— Контрабáсы, — сказа́л Серге́жа.

— А я хочу́ игра́ть на бараба́не, — сказа́л Бо́ря. — Бум-бара-бам-бам!²

— А я — на гита́ре, — сказа́л Серге́жа.

— Я то́же хочу́ на гита́ре игра́ть, — закрича́л Бо́ря.

— Ты же хоте́л на бараба́не? — спроси́л Кóстя. — Дава́йте сде́лаем так: на скри́пке бу́дет игра́ть Серге́жа, потому́ что у него́ и́мя начина́ется на бу́кву «с»³: скри́пка — Серге́жа. А Бо́ря бу́дет игра́ть на...

Скажи́, на чём бу́дут игра́ть в оркэ́стре Бо́ря, Кóстя и Гри́ша.

Но́вые слова́

- | | |
|-----------------|--------------------|
| 1. оркэ́стр 乐队 | 4. контраба́с 低音提琴 |
| 2. конце́рт 音乐会 | 5. гита́ра 吉他 |
| 3. скри́пка 小提琴 | |

Комментáрии

1. ... на чём бу́дем игра́ть? 我们将演奏什么?
на чём игра́ть 意为: 演奏(乐器)